

PAFF VOUS AVEZ DIT PAFF?

TEXTE ET PHOTOS DE JEAN-CLAUDE MASSON

LA DERNIÈRE vis de la façade remise, j'arme, j'appuie sur le déclencheur... paff. A 77 ans environ, le paff-réflex N° 46567 des usines Ihagee fonctionne encore.

1 - SUR L'ORIGINE DU MOT "PAFF" (CF EXAKTA TIMES NO37... EN ANGLAIS)

"Paff", en fait signifie, "haletant". (Traduire cette image en français est difficile. C'est celle du fumeur de cigares tirant des bouffées de fumée. C'est aussi le halètement des locomotives à vapeur.) Mais nous pouvons aussi penser qu'il s'agit d'une onomatopée correspondant peut-être au bruit du miroir en mouvement.

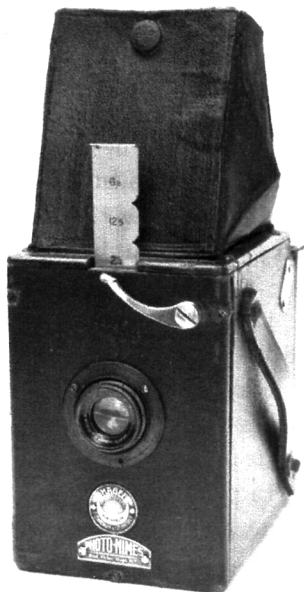
Cette observation de nos amis anglais me paraît pertinente. Le fumeur qui fait des nuages bien sphériques après avoir mis ses lèvres en rond émet souvent un plop. Le puits de l'objectif peut faire penser aux lèvres du fumeur, les nuages de fumée? je ne sais, le plop le bruit du miroir et de l'obturateur... Pourquoi pas? Ce serait malicieux.

2- DESCRIPTION D'UN PLAN-PAFF RÉFLEX

La photographie 1 montre l'appareil capuchon déployé.

L'objet se présente sous la forme d'un parallélépipède rectangle recouvert de tissu de couleur noire.

Les dimensions hors capuchon sont 7,3 cm x,



10,6cm x 10,8cm.

Son poids est de 320g. C'est un appareil très léger pour ces dimensions.

Pour le tenir, le constructeur a prévu une poignée de cuir montée en diagonale sur le côté. Il faut des doigts très fins pour l'utiliser. Peut-être est-ce un appareil pour femmes?

L'appareil est entièrement en bois. La réalisation de la menuiserie est excellente. EMIL ENGLISH était un très bon professionnel.

Pour cadrer, un soufflet d'une hauteur de 7cm fait l'obscurité nécessaire pour observer l'image sur le verre dépoli. Il se replie totalement sur lui-même.

L'image est sombre mais grande sur le dépoli. Finalement cette visée est beaucoup plus agréable que celle offerte par le viseur clair de l'Ultrix par exemple,

Comme le montre la plaque du marchand*, cet appareil fut vendu à Nîmes dans un pays où le soleil est particulièrement présent.

* Photo Nîmes 7 Bd V, Hugo devenu aujourd'hui Camara si j'en crois le minitel.

Le format du négatif est 4,5cm x 6cm.

Selon M. GALLOIS l'un des sympathiques commerçants d'Espace Image à Bordeaux, cet appareil utilisait des films-pack.

Compte tenu de la forme du porte film c'est très possible.

Plus précisément, dans une publicité d'Ihagee parue dans photo-ciné revue d'Août 1958 et reproduite dans l'Exacta N°6, il est explicitement fait référence aux plaques et aux films pack pour le Paff Réflex de 1920.

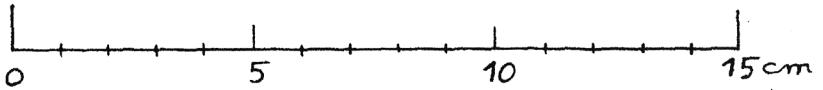
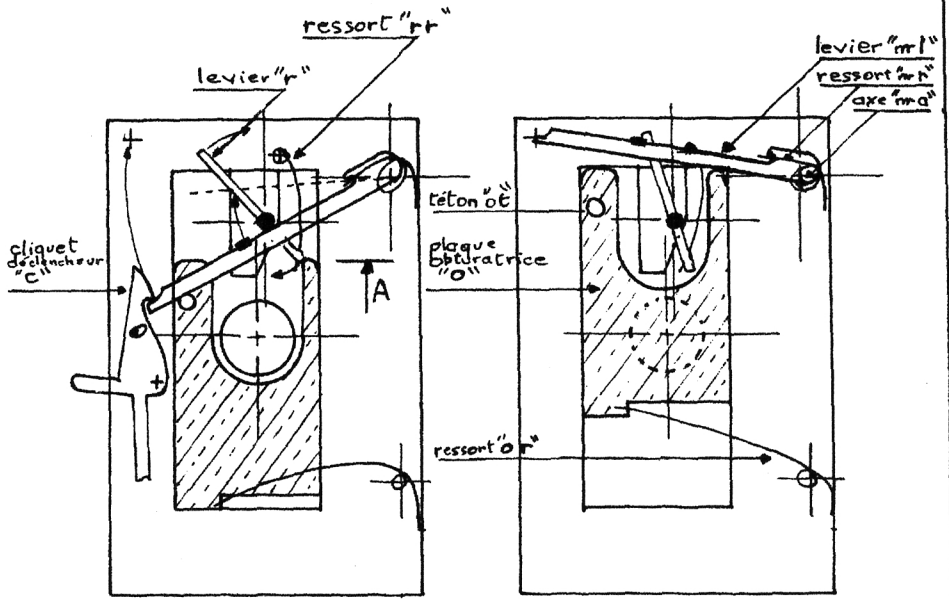
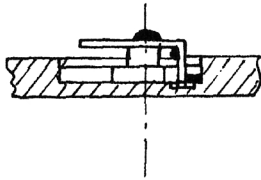
L'objectif est un Meyer-Goerlitz N° 236119 Ihagee anastigmat Trioplan 1:6,8 f 8cm.

Selon "les chiffres clés", il est bien antérieur à 1930.

Les trois diaphragmes 6,8 - 12,5 - 25 s'obtiennent en faisant glisser une tirette métallique.

La photographie 2 montre cette tirette en laiton, chromée dans sa partie haute, glissant dans l'objectif. Un système à encoches et cliquet positionne les diaphragmes. L'on imagine aisément les risques pour que le diaphragme ne

coupe A-A



JC. Masson Mèrignac 31-08-00

Paff reflex ech:1

soit pas centré. La petite vis en bas empêche de sortir complètement cette tirette.

Photo n°2

3 - FONCTIONNEMENT DE L'OBTURATEUR

L'appareil ne fonctionnait pas, ce qui explique que je l'ai eu moitié prix.

Le vendeur m'en avait informé et m'avait précisé qu'il n'avait pas compris l'utilité d'une petite pièce "libre".

Quand je l'ai reçu, je suis rapidement parvenu à le faire fonctionner... sauf que la plaque obturatrice en laiton* remontait en même temps que le miroir. En conséquence la lumière n'atteignait pas le film. C'est gênant pour un appareil photographique.

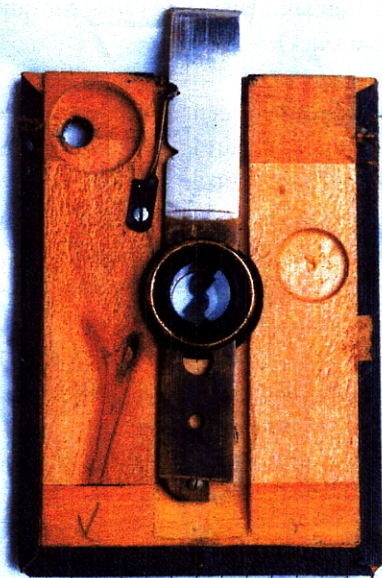
* Les pièces métalliques sont en laiton (Cu-Zn). Le temps les a oxydées. La couleur jaune du métal de base la couleur marron foncé de l'oxyde ne laissent pas de doute sur l'alliage utilisé

J'ai mis beaucoup de temps à comprendre le rôle de cette petite pièce. Elle était composée d'un socle en bois en forme de trapèze rectangle 2,51*0,6 cm sur lequel un levier en laiton coudé en L tournait. Le socle portait encore deux pointes et des traces de colle qui se retrouvaient vaguement sur la face avant de l'appareil.

Au bout de quelques semaines, retrouvant des réflexes oubliés, j'ai raisonné en terme de fonctionnement. Comment retarder la remontée de la plaque de cuivre ?

Cette question me mit sur la piste du rôle de la petite pièce "libre".

Au bout d'une ou deux heures, après quelques tâtonnements, l'utilisation de la pince universelle pour les réglages et 3 gouttes de colle à bois, l'appareil



fonctionnait... plaisir de l'amateur qui redonne vie à une vieille mécanique (cf. M SALANICK).

Le fonctionnement de l'appareil réflex met en oeuvre deux ensembles

- l'ensemble miroir (référéncé "m") qui se compose
 - du miroir articulé sur la face arrière de l'appareil,
 - de deux leviers (non décrits ici) situés derrière la face avant liant le miroir à l'axe "ma".
- de l'axe "MA" de son ressort "mr", et de son levier "ml" commandé par le levier d'armement externe "mle" - l'ensemble obturateur composé:
 - de la plaque obturatrice en laiton "o" de son ressort "or" et de son téton "ot". Deux autres ensembles viennent synchroniser les mouvements du miroir et de l'obturateur. Il s'agit :
 - du cliquet déclencheur "c" - du levier retardateur "r" et de son ressort "rr".

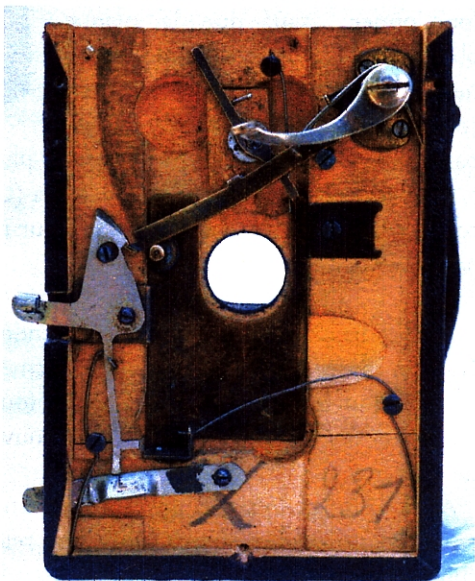
Lorsqu'on appuie sur le levier d'armement "mle", le levier "ml" et le miroir s'abaissent simultanément entraînant à mi course la plaque qui fait office d'obturateur à guillotine par l'intermédiaire de son téton "ot".

La plaque laisse apparaître le puits de l'objectif.

En fin de course, le miroir est en position basse, derrière le puits de l'objectif qui, dégagé, permet la visée.

Photo n°3

Le levier "ml" est maintenu dans cette position basse par le cliquet "c". Cf photo 3



Pendant la descente de la plaque obturatrice "o", le levier retardateur, pièce en L repérée "r", est plaqué sur le bord interne de la plaque "o" grâce au ressort

"rr" et, en fin de course, vient se positionner sur la partie haute de la plaque, la bloquant dans cette position. Cf. Photo 3'.

Lorsque j'appuie sur le déclencheur cliquet "c", celui-ci libère le levier "ml".

Sous l'action du ressort "mr", le levier "ml" et l'ensemble miroir remontent.

Bloquée par le levier retardateur "Y", la plaque obturatrice reste en position basse. *Photo n°3'*

Jusqu'à mi-course de la rotation du levier "ml", le puits de l'objectif ne laisse pas passer la lumière vers le film.

A partir de cette position, la lumière commence à passer et à atteindre le film.

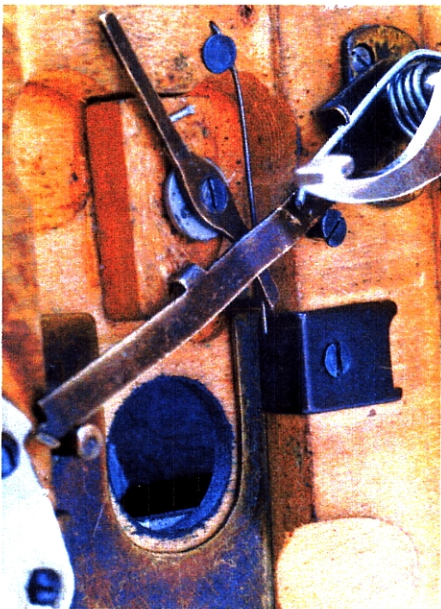
Le levier "ml" continue sa rotation et à environ 80% un ergot situé à mi-longueur vient actionner le levier retardateur "r" qui dégage la plaque. Celle-ci sous l'action du ressort "or" commence sa remontée obturant le puits de l'objectif. Cf photos 4 et 4'.

Ceci fonctionne remarquablement bien avec beaucoup de douceur (bois + laiton).

Quant à indiquer une valeur pour la vitesse d'obturation, je me contenterai de dire que je la situe vers 1/60s.

Pour avancer ce chiffre je compare les sensations visuelles obtenues avec le 1/60s d'un obturateur à rideaux de bonne qualité.

Ce fonctionnement explique le décalage d'une seconde entre la visée et la prise de vue indiqué par M HUMMELL.



Remarque: Sur les photographies 3 et 4 apparaissent la lettre X et le nombre 231. Ces repères me font penser à l'enquête conduite par H. BROCHMANN dans E.T. N°28 concernant les lettres situées derrière les presse-film des Kine. Le contrôle de fabrication et les réglages des appareils SLR sont nécessaires. P Heimbach dans E.T. N°29 met en évidence le rôle des régleurs et des contrôleurs de fabrication à travers les cartes de contrôle. Il est très probable que X et/ou 231 sont les références du régleur car les Paff ne pouvaient pas sortir de fabrication sans réglages manuels.

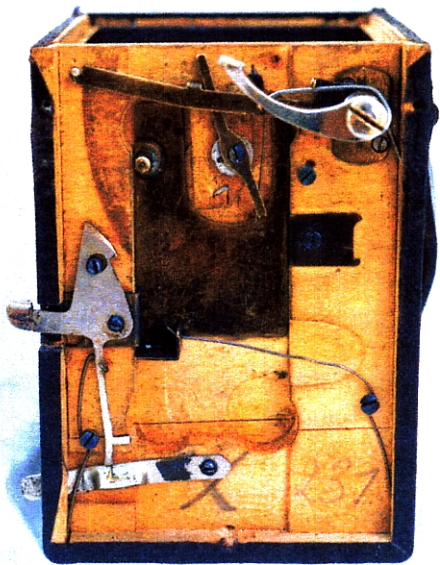


Photo n°4

4 - UN PEU D'HISTOIRE

J'ai trouvé bien peu de littérature sur ce modeste ancêtre.
Créé en 1921, il fut le premier SLR lhagee.

Dans le livre de Mr HUMMEL

Le Plan - Paff - Reflex est décrit page 66 avec son frère cadet le roll - paff - réflex.

Selon la traduction de JP SALANICK (cf L'Exakta N° 21 d'avril 2000), le Plan Paff et le RollPaff sont apparus en 1921 à quelques semaines d'intervalle.

La photographie 96 montre un appareil identique (autant que l'on puisse en juger) à celui que je possède.

Un autre appareil est mentionné par M HUMMEL le Luxus Roll Paff Reflex paru (?) en 1927 et qui utilisait le format 6x6cm.

La production des Paff reflex semble avoir duré jusqu'en 1933.

M HUMMEL indique que les différences entre les modèles de la gamme Plan-Paff ou RollPaff étaient minces.

Dans un catalogue officiel en anglais "lhagee - Cameraworks 24 Schandauer Str Dresden Al 9" de mars 1930 l'appareil est ainsi décrit:

lhagee Plan Paff reflex

Pour plan film 4 1/2 x 6 cm (1 3/4 x 2 5/16 ins.)

Le Paff Reflex est un appareil photographique réflex des plus sûrs, montrant une image complète redressée verticalement jusqu'à ce que l'obturateur soit relâché. L'appareil peut être chargé et déchargé en plein jour.

Description: appareil en bois recouvert du meilleur similicuir. Verre de mise au point avec un haut capuchon de visée. Trois ouvertures. Poignée en cuir. Pose et instantané.

- Objectif achromatique \$ 7.50
- Anastigmat Trioplan 1:6,8 \$14.00
- Anastigmat Trioplan monté dans un tube de mise au point \$15.00
- Sac du meilleur similicuir \$ 2.75
- Bonette pour portrait \$.75
- 3 glissières en métal pour utilisation de plaques sèches \$.90
- Mécanisme de serrage permettant d'utiliser l'appareil sur un trépied \$.65

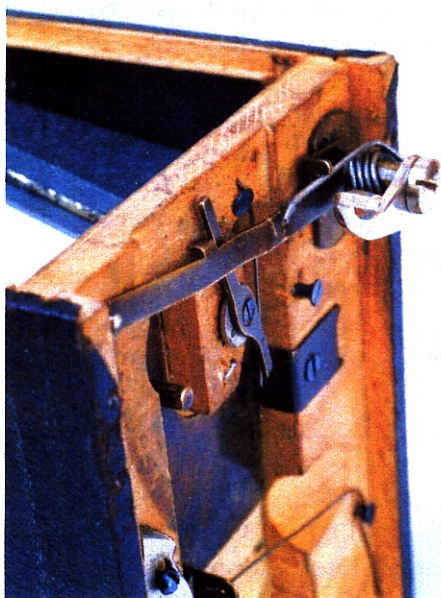


Photo n°4'

L'hagee roll Paff reflex est aussi proposé à \$ 10.00 et \$ 15.00 selon l'objectif. Ce catalogue ne propose pas de Luxus Roll Paff Reflex.

5 - AUTRES MODÈLES CONNUS

Dans le site (www.exakta.org) la collection de M. FIZZERIO

Deux appareils sont exposés. Un Plan Paff et un Roll Paff. Le plan paff est différent du mien. Est-ce un modèle du type Roll Film Kamera de 1920 dont parle M HUMMEL? Bien que la photographie montre un appareil pour plan film et non pour film en rouleaux. Je n'ai aucune information concernant ces "pré"-plan-paff.

Quant au Roll Paff il est équipé d'un objectif monté dans un tube de mise au point.

Dans le site de Pacific Rim Camera

Un roll - paff est exposé dans ce site (www.teleport.com/-pacrim/pp/ihagee.htm)

Dans le site d'enchères US bien connu "ebay"

Un vendeur anglais de Solihull a proposé un plan paff en très bon état début août 2000. Il s'est vendu £121 soit environ \$180 ou encore sur la base d'un \$ à 7F : 1260F. Je l'ai acheté pour moins de la moitié, frais de poste inclus. Mais il ne fonctionnait pas.

Une photographie montrait cet appareil.

Je ne connais pas d'autres photographies de Plan-Paff.

6 - CONCLUSION

Le Paff Réflex est l'ancêtre des SLR Ihagee.

- De 1921 à 1933 le Paff Réflex et ses variantes
- les Patent Klappreflex 1924-1939 et les Serien Reflex 1928/1937
- les Nacht Reflex 1930/1933
- De 1933 à 1939 les VP Exakta
- De 1936 à 1972 les Exakta et les Exa 24x36

Appareil doux, léger, il devait être agréable à utiliser surtout dans sa version Roll Paff.

Sa visée est plus pratique que celle des viseurs clairs des foldings.

En 1950 mes parents achetèrent leur premier appareil photographique: un box Lumière. Cet appareil avait des dimensions similaires à celles du Paff. Il utilisait du film bobine 120. Son objectif fixe sans diaphragme offrait deux vitesses: la pose et l'instantané. Son viseur était le classique viseur clair. Fabriqué en tôle il pesait 500g.

Le Roll Paff de 1921 devait être bien plus agréable à utiliser.

Comparé avec l'Ultrix et autres foldings de l'époque son objectif et son obturateur offraient des possibilités très en retrait qui ne pouvaient pas attirer l'amateur "averti".

Un box est plus encombrant qu'un folding replié.

Cet appareil s'adressant a des amateurs peu fortunés, je me demande ce qui a poussé lhagee a retenir la formule complexe du miroir réflex mono-objectif?

Je serais heureux d'obtenir des informations sur les films utilisés par les Paff réflex: planfilm, plaques sèches, film-pack. Merci d'avance.

NdR: J'ai mis sur une feuille volante, volontairement, le plan pour pouvoir suivre pas à pas la démonstration de Jean-Claude sur le fonctionnement du Paff.